



4 リットル大腸内視鏡検査の前処置の手順 PEG電解質溶液-ジェネリック、ニューライトリー、ゴーラ イトリー、コライト

4-Liter Colonoscopy Bowel Preparation Instructions
PEG/Electrolyte-Generic, NuLYTELY®, GoLYTELY®,
and CoLyte (Japanese)

大腸内視鏡検査までの1週間の間、常にこの準備資料を参考にしてください。

Refer to this instruction sheet for the entire week before your colonoscopy.

前処置は大腸内視鏡検査を滞りなく行うために非常に大切です。仮に正確に指示に従わなかった場合は、腸が検査を受けるのに好ましい状態にならないことがあります。そうなるともう一度検査を受け直す必要が出てきます。Colonoscopy prep instructions are extremely important for a successful colonoscopy. If you do not follow the instructions precisely, your bowels may not be ready for the procedure and you will need to repeat the procedure.

大腸内視鏡検査の準備をしましょう。Planning for Your Colonoscopy

もらったらすぐにこの書類に目を通してください。そして理解した事柄にはチェックマークを付けていってください。Please read as soon as you receive this information and check off each box to indicate that you understand each item.

- 前処置を行わなければいけません。前処置を受け取っていない場合は (734)936-9250 の内視鏡のコールセンターに連絡するか、またはフリーダイヤルの(877)758-2626 までご連絡ください。You must do a bowel prep. If you have not received a bowel prep, call the Endoscopy Call Center at (734) 936 - 9250 or toll-free at (877) 758 - 2626.

- 前処置の名前はなんですか? _____

What is the name of your prep?

- 検査の最低1週間前には処方箋で薬を購入することをお勧めします。We recommend that you fill your prescription at least a week before your procedure 検査の時は必ず運転手が必要です。You must have a driver with you at the procedure.
- 大腸検査の予約の際は免許を持った運転手が必要です。受付時に運転手が同行していない場合は検査の予約を変更します。A licensed driver

must be with you at your colonoscopy appointment. If you do not have a driver with you at check in, we will reschedule your appointment.

- 検査が終了するまで3時間から4時間かかります。検査の間中ずっと待機していなければならないことを運転手さんにお伝え下さい。Your entire procedure may take 3 to 4 hours to complete. Please tell your driver that they must remain at the colonoscopy appointment during your entire visit **糖尿病の方は担当医にご連絡下さい。If you have diabetes you must call your doctor**
- 糖尿病の方には特別な食事とお薬の指示が出ます。大腸内視鏡検査を指示した医師に連絡し、特別な食事とお薬の指示を受けてください。People with diabetes have special diet and medicine instructions. Call the doctor who ordered your colonoscopy for your special diet and medicine instructions.

予約変更が必要な場合は **If you need to reschedule**

- **(734)936-9250** またはフリーダイヤル**(877)758-2626** にご連絡下さい。
Call (734) 936 - 9250 or toll-free (877) 758 - 2626.

大腸内視鏡検査の前処置の日程 **Timeline of the Colonoscopy Preparation**

前処置のスケジュールはどのようにして決めれば良いですか？

How will I determine my colonoscopy prep schedule?

下の日程表を参考に何曜日から準備を始めるか決めて下さい。所定の欄に蛍光ペンで色を塗ったり丸をつけてどの日から準備を始めるか決めて下さい。**準備は初日の朝から始まります。** The timeline table below will help you determine which day of the week to start your preparation. Use a highlighter or circle the correct row to determine which day you will start the prep. **The prep process will begin at the start of the day.**

もし内視鏡検査の予約を変更した場合は新しい日付に合うように日程表を立て直すなくてはなりません。If you reschedule your appointment, you **must** redo the timeline table to match your new date.

私の予約は：

My Appointment Is:

(日にち、曜日、時刻) (Date, Day, Time)

日程表 Timeline Table

私の予約日は： My Appointment is on a:	予約の 7 日前は：7 days before my appointment is a:	予約の 3 日前は：3 days before my appointment is a:	予約の前日は 1 day before my appointment is a:
月曜日 Monday	月曜日 Monday	金曜日 Friday	日曜日 Sunday
火曜日 Tuesday	火曜日 Tuesday	土曜日 Saturday	月曜日 Monday
水曜日 Wednesday	水曜日 Wednesday	日曜日 Sunday	火曜日 Tuesday
木曜日 Thursday	木曜日 Thursday	月曜日 Monday	水曜日 Wednesday
金曜日 Friday	金曜日 Friday	火曜日 Tuesday	木曜日 Thursday

大腸内視鏡検査の 7 日前

7 days before your colonoscopy

曜日：

Day: _____

日程表に従って書き込んでください。

Fill in the day according to the timeline table

- アスピリンの使用は中止しないでください。 **Do not stop your aspirin.**
- 血液希釈剤(血をサラサラにする薬) を使っている場合は大腸内視鏡検査を指示した先生に申し出てください。血液希釈剤を使用しているかどうかわからない場合は担当の医師に連絡してください。 If you take a blood thinner, tell the doctor who ordered your colonoscopy. If you are unsure that you are taking blood thinners, please contact your doctor.
- フェロス・サルフェイト (硫酸第一鉄) やポリサッカライド・アイロン・コンプレックス (多糖類鉄複合体) のような鉄のサプリメントの服用を中止してください。 Stop taking any iron supplements, such as ferrous sulfate or polysaccharide iron complex.

大腸内視鏡検査の 3 日前

3 days before your colonoscopy

曜日：

Day: _____

日程表に従って書き込んでください。

Fill in the day according to the timeline table

- ポップコーン、とうもろこし、豆、木の実、小さな種の入った果物、トマトやセロリを食べるのをやめてください。
Stop eating popcorn, corn, beans, nuts, fruits with small seeds, tomatoes and celery.

大腸内視鏡検査前日

The day before your colonoscopy

曜日：

Day

日程表に従って書き込んでください。

Fill in the day according to the timeline table

- 検査終了まで今から固形食は食べられません。（次のページにある）清澄液（せいちょうえき）の食事を始めてください。脱水症状を避けるため、日中最低コップに8杯の水かまたは清澄液を飲んでください。 **No solid food from now until your procedure is done.** Begin a clear liquid diet (on next page). Drink at least 8 glasses of water or clear liquids during the day to avoid dehydration.
- 準備溶液をぬるま湯と混ぜてください。冷蔵庫で最低5時間冷やして飲みやすくしても良いですし、常温で飲んでも構いません。Mix your prep solution with lukewarm water. You may chill it for at least 5 hours to make it easier to drink, or, you can drink it at room temperature.
- 午後5時から午後6時の間に前処置用の溶液の半分を飲みます。明日残りの半分を飲みます。15分おきに8オンスずつ、64オンス（2リットル）の溶液がなくなるまで飲み続けて下さい。残りの半分の溶液は検査当日まで取っておきます。指示通りに飲めば午後8時までに最初の64オンスを飲み終わるはずです。Between 5pm and 6pm, you will begin drinking half of your prep solution. Tomorrow you will drink the last half. Drink one 8 ounce glass every 15 minutes until half of the solution (64 ounces) is gone. Save the remaining half solution for the day of your procedure. If you follow the instructions exactly, you should be done with the first 64 ounces of prep by 8 p.m.
- 下痢になるのでトイレの近くにいてください。Stay near a toilet, as you will have diarrhea.

<p>これらの清澄液（せいちょうえき）は飲んでも構いません。You may drink these clear liquids:</p> <ul style="list-style-type: none">● ゲータレード、クリスタルライトレモネード、ペディアライト、またはパワーエイド Gatorade, Crystal Light Lemonade®, Pedialyte® or Powerade®● コーヒーまたは紅茶（ブラックに限る）Coffee or tea (black only)● 炭酸および非炭酸飲料 Carbonated or non-carbonated soda	<p>これらのものは飲まないでください。Do not drink these liquids:</p> <ul style="list-style-type: none">● チキン、ビーフ、または野菜のスープ Chicken, beef or vegetable broth● 酒類 Alcohol● 牛乳、乳成分を含まないクリーム Milk or non-dairy creamer● 果肉の入ったジュース Juice with pulp● 透明でない液体 Any liquid you cannot see through● 飴 Hard candy
--	---

<ul style="list-style-type: none"> • フルーツ風味飲料 Fruit-flavored drinks • りんごジュース、白クランベリージュース、または白いぶどうジュース Apple juice, white cranberry juice or white grape juice • ゼリー、アイスキャンデー Jell-O or popsicles 	<p>注意事項：赤色や紫色のものはとってはいけません。Note: Nothing Red or Purple</p>
--	--

大腸内視鏡検査当日 The day of your colonoscopy

検査のために家を出る 5 時間

前 5 hours before leaving

曜日、時間：

home for your colonoscopy

Day/Time:

日程表に従って書き込んでください。

Fill in the day according to the timeline table

- 早起きをしなければいけないでしょう。早起きをしなければいけないでしょう。
You may have to wake up early. You may have to wake up early.
- 最後の 64 オンスを飲み始めてください。64 オンス (2 リットル) の溶液は前日と同じように飲みます。つまり 15 分おきに 8 オンス (240cc) ずつ、64 オンス (2 リットル) の溶液がなくなるまで飲み続けてください。スケジュールどおりに飲めば出かける 3 時間前に飲み終わります。Begin drinking the final 64 ounces, the same way you drank the previous 64 ounces, i.e.: drink an 8 ounce glass every 15 minutes until the second 64 ounces are gone. If you drink according to schedule, you will finish drinking 3 hours before leaving home.
- (それ以外の指示がない限り) 検査の予約時刻の 4 時間前に少量の水で朝飲む分のお薬を飲んでください。糖尿病用の薬を使用している場合は担当医の指示に従ってください。Take your morning medications with a small amount of water 4 hours before your appointment time (unless you have been told otherwise). If you take Diabetes medications follow your doctor's instructions.

大腸内視鏡検査の 2 時間前

2 hours before your colonoscopy

曜日、時間：

Day/Time:

日程表に従って書き込んでください。

Fill in the day according to timeline table

Medical Procedures Unit

Colonoscopy Bowel Prep Instructions – 4 Liter (Japanese)

- 飲み物を飲んだり、タバコを吸ったり、ガムを噛んだりなど、経口のものはいすべてやめてください。Stop everything by mouth, including all liquids, smoking and chewing gum.

重要！ Important!

すべて指示通りに準備をした場合は便は透明か黄色の液体になり、大腸内視鏡検査をうける準備ができたと言えます。便の形がある場合や前処置が予定通りに進まない場合は 734-936-9250、またはフリーダイヤルの 877-758-2626 に電話をしてください。夜間、週末、または祭日の場合は 734-936-6267 で病院のオペレーターに連絡し消化器内科の当直医につなぐようお伝えください。

If you followed **all** of the instructions, your stool will be a clear or yellow liquid and you are ready for your colonoscopy.

If your stool is formed or your preparation is not going as expected call (734)936-9250 or toll-free (877) 758-2626. After business hours, on weekends or holidays call the paging operator at (734) 936-6267 and ask to speak with the GI doctor on call.

大腸内視鏡検査前処置のポイント：Colon cleansing tips:

1. トイレの近くにいること！下痢になります、またそれが突然起こることもあります。これは正常なことです。Stay near a toilet! You will have diarrhea, which can be quite sudden. This is normal.
2. ストローで溶液を飲んでみてください。飲みやすくなるかもしれません。Try drinking the solution with a straw. It may be easier to tolerate.
3. まれに下剤によって吐き気を催したり嘔吐することがあります。その場合は 30 分休憩し、口をゆすいだり歯を磨いてみます。それからまた溶液を飲み続けてください。

Rarely, people may have nausea or vomiting with the prep. If this occurs, give yourself a 30 -minute break, rinse your mouth or brush your teeth, then continue drinking the prep solution.

4. 腸から便が排泄されるまで腹部に不快感を感じるかもしれません。（これは 2 時間から 4 時間ほど続くことがあります、時にはそれ以上続くこともあります。）

You may have bowel cramps until the stool has flushed from your colon (this may take 2 to 4 hours and sometimes much longer).

5. 肛門周囲皮膚炎を起こしたり痔核の炎症がひどくなることがあります。その場合はヒドロコルチゾンクリーム、ベビーワイプ、ワセリン®またはタックス®パッドなどの市販のもので対応してください。アルコールを含むものは避けてください。処方箋薬の痔のクリームをお持ちの方は使用されても構いません。座薬は使用しないでください。 Anal skin irritation or a flare of hemorrhoid inflammation may occur. If this happens, treat it with over-the-counter-remedies, such as hydrocortisone cream, baby wipes, Vaseline®, or TUCKS® pads. Avoid products containing alcohol. If you have a prescription for hemorrhoid cream, you may use it. Do not use suppositories.

次のページの大腸内視鏡検査の良い点やリスク、そしてほかの選択肢についての資料をご参考ください。

→ Turn the page to learn about the benefits, risks and alternatives for a colonoscopy



大腸内視鏡検査の利点、リスク、代替 検査とは何ですか? What are the Benefits, Risks and Alternatives for a Colonoscopy? (Japanese)

検査を開始する前に、医療チームのメンバーがあなたにこの検査手順、検査の利点とリスク、大腸内視鏡検査の代替検査についての理解しているかを示す同意書に署名していただきます。Before starting the procedure, a member of our team will ask you to sign an informed consent indicating that you understand the procedure, its benefits and risks, and the alternatives for a colonoscopy.

大腸内視鏡検査の目的とは何ですか? What is the purpose of a colonoscopy?

大腸内視鏡検査は、医師が肛門に細いチューブを挿入し直腸と大腸の内側を視診する検査です。大腸内視鏡は、組織の炎症や腫れ、潰瘍、ポリープ、および癌を映し出すことができます。Colonoscopy is a procedure in which a doctor inserts a thin tube into the anus to look inside your rectum and colon. Colonoscopy can show irritated and swollen tissue, ulcers, polyps, and cancer.

大腸内視鏡検査の利点とは何ですか? What are the benefits of a colonoscopy?

大腸内視鏡検査は、初期の段階で癌を発見することができ、癌になる前にポリープを発見、切除することができます。これは、大腸直腸がん治療の成功の機会を大幅に増やし、大腸直腸がんで亡くなる可能性を減らします。Colonoscopy exams can find cancers at earlier stages, and polyps can be found and removed before they become cancerous. This greatly improves the chances for treating colorectal cancer successfully and reduces the chance that a person will die from colorectal cancer.

大腸内視鏡検査のリスクとは何ですか? What are the risks of a colonoscopy?

大腸内視鏡によるスクリーニング検査に関する研究では、10,000人中4人から8人に大腸内視鏡検査後深刻な合併症が起こることが分りました。深刻な合併症とは、以下を含みます。

- 出血。ほとんどの出血は、ポリープ切除を行った患者さんに起こります。2 cm以上のポリープがある場合、このリスクは高まります。
- 大腸または直腸の壁が裂けるまたは穴（穿孔）があくことがあります。
- 感染症。
- 誤嚥は、肺の感染症（肺炎）につながる恐れがあります。
- 呼吸や心臓の問題などを含め、鎮静薬に対する反応が起こる場合があります。ステロイド剤や抗凝固薬を使用していたり、または重大な基礎疾患をお持ちの患者さんは、リスクが高くなります。癌やポリープが検出されないリスクもあります。

A study of screening colonoscopies found that between 4 to 8 people in 10,000 have a serious complication after a colonoscopy. Serious complications include:

- Bleeding. Most cases of bleeding occur in patients who have polyps removed. The risk is higher for polyps that are larger than 2 cm.
- A tear or a hole in the colon or rectum wall (perforation).
- Infection.
- Aspiration that may lead to a lung infection (pneumonia).
- A reaction to the sedating medication, including breathing or heart problems.

Risks are higher in people taking steroids or anti-coagulation medicines, or in people that have significant underlying diseases. There is also a risk that cancer or polyps will not be detected.

代替検査とは、何ですか? What are the alternatives?

大腸および直腸の異常を検知することができる他のスクリーニング検査がありますが、大腸内視鏡検査は医師が検査中に組織検体を採取したり、ポリープを切除することのできる唯一の方法です。大腸検査で追加の検査および手術の必要性を軽減できます。

There are other screening tests that may detect abnormalities in the colon and rectum but colonoscopy is the only method that enables the doctor to take a sample tissue and/or remove polyps during the procedure. This reduces the need for additional tests and surgeries.

免責条項：この資料には該当する健康状態や疾患の典型的なケースを想定しミシガン・メディスンが編集した情報や教材が含まれています。資料の中にはミシガン・メディスン外で作成されたオンラインのホームページへのリンクが掲載されている場合がありますが、そのようなホームページの内容について弊院は一切責任を負いません。この資料の内容を主治医からの医療的アドバイスと同等のものとして扱うことはできません。なぜならあなた自身の経験が一般的な症例とは異なる場合があるからです。この資料の内容、ご自分の状態、また今後の治療計画について質問がある場合は主治医にお問い合わせください。

[ミシガン・メディスン](#)の患者教育資料は、[クリエイティブ・コモンズ表示-非営利-継承 3.0 非移植のライセンス](#)下で認可されます。最終改訂 2018年8月：

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan. Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). Last Revised 08/2018